



# Ministaujuq Uqauhiliqinirmun

---

2020 – 21

*Ukiuq Tamaat  
Unniudjutait*







Ilanga 2:  
Uiviititun  
Uqauhirmik  
Kivgaqtuutit

## Makpirnia 21

**Tikinnahuaqtakhat 1:**  
Ikajuutikhangit Parnaijautit,  
Pivalliatinni, Atuqtaunilu  
Uiviititun lihaqtakhat imaalu  
Kivgaqtutikhat Nunavunmi

Maligat, Maliruagakhat, tamnalu  
Nunavunmi Gazette

Titiiqidiqutikhangit Maligaliqijitkut

Tuhaqtitidjukhanik imaalu  
Kivgaqtutikhat Inungnun

Nunalingni Tuhaqtitidjukhanik  
imaalu Kivgaqtutikhat

## Makpirnia 28

**Tikinnahuaqtakhat 3:**  
Ihuaqhivaalirlugu  
Tamaini Munaridjutinik  
Kiunnaqtut

Havagviat Pitquhilijikkut  
(CH)

Ilitarijauhijamajut Uqauhiit  
Ajuiqhaidjutikhanut  
Manikharvikhait

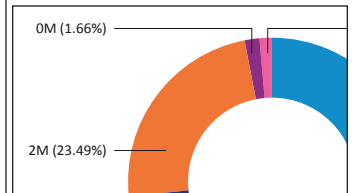
Ilanga 3:  
Numiktirinikkut  
Kivgaqtuutit

## Makpirnia 29

Numiktirijit Havagviat

2020–21 Numiktirijamajut  
Takuujaulajut

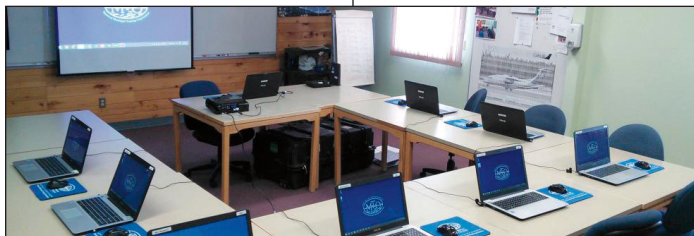
Ilanga 4:  
Maniit  
Atuqtukhat



## Makpirnia 31

**Akiliqtaujut**

2020–21 Akiliqtaujut



## Makpirnia 25

**Tikinnahuaqtakhat 2:**  
Atuqpaaliqtitaagani Aulariniga  
Uiviititun Uqajuktut  
Nunaqatigiiktut Nunavumi

Havagviat Pitquhilijikkut (CH)



# Tuhaqtidjut Ministaujunit Uqauhiliqinirmun



Kivgaqturiarlugit Kavamat Nunavunmi, quviahuqtunga tunijaagani Ministaujuq Uqauhiliqinirmun 2020–21 Ukiuq Tamaat Unniudjut, malikhugu *Ilitarijauhimaajut Uqauhiit Maligaq* unalu *Inuit Uqauhingit Tammaqtailininga Maligaq*.

Una unniudjutit qanurininganik naittumik uqauhiq qanuq kavamatkuni havagviujut inungnilu ilagijait kavamatkunnilu timiqutingit pivagainik havaarjariaqaqtatik ataani tamangnik Maligak ihuaqutilu atuqtaujut pivagiangani ukua tikhahuaqtakhat. Havagviat Pitquhiliqijikkut akhut havaaripakhimajangit titiqidjutiliqinikkut ihuaqhajamingniklu atulirnikhanut Nunavutim uqauhingit Maligat.

Qujagiumajatka havaktivut, aadlatqiit katimajingit, timiqutigijangit inuillu tunijut ikajuqtullu atuliriamingni, angiglijuumiriami, ihuaqhajinga tuniqhaininnga ukuninga ilitarijauhimaajut uqauhiit atugakhat unalu ilihaidjutikhallu Nunavunmiunut.

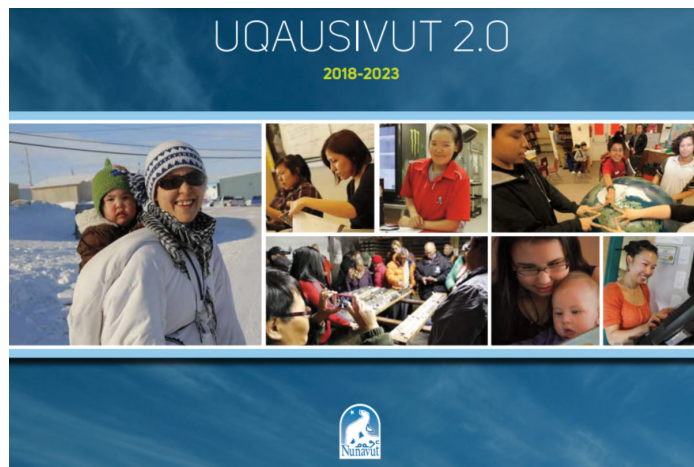
Quana.

Maligaliuqti Joanna Quassa

Ministaujuq Uqauhiliqinirmun



# Uqausivut: Atuqpalianinga Nunavunmi Uqauhiliqinikku Maligaujut



Nunavunmi Maligaliurviup atuliqtaa *Ilitarijahimajut Uqauhingit Maligaaq* unalu *Inuit Uqauhingit Tammaqtailininga Maligaaq* uvani 2008. Ukuak malruuk maligakhak ihuaqhaqhimajut ihuaqhivaaliriangani pilaarutainik pingahuut uqauhiliqinikku ikajuqtiinik Nunavunmi: Inuit, Uiviititun, unalu Qablunaatun. Hapkuat atugakhat turangajut piliuriami nakuujunik ihuaqtunik akhuuqhaidjutikhainik atuqpaalirninganik aturninganiklu Inukttut humiliqaa ukiuqtaqtumi.

Uqausivut Nunavut Kavamanga iluingaumajut upalungaijautikhat atuqpalianingagut upalugaijautit atuliriangani Nunavutim uqauhiliqinikku maligaujut, tamna *Ilitarijahimajut Uqauhiit Maligaaq* unalu *Inuit Uqauhingit Tammaqtailininga Maligaaq*. Ministaujuq Uqauhiliqinirmun tunihijuq uumiga hitamani ukiuni (2012-16) upalungaijaut Tattiarnaqtuq 2012, kinguani tallimani ukiuni (2018-23-) Uqausivut 2.0 uvani Imaruqtirvia 2018.

Uqausivut 2.0 naunaiqhihimajuq tikinnahuaqtakhat havagviujunit Nunavut Kavamanga imaalu kavamatkunnilu timiqutingit pivagiangani tamaita havaarijakhavut ilangani uqauhiliqinikku maligaujut. Ataani uumani upalugaijautip, havagviujut kavamatkunnilu timiqutingit pidjutiqariaqaqtut

ataani hitamat ihumagijakhat: Uqauhiat iliharnirmik, Uqauhiat Havagvingni, Uqauhiat Kivgaqtuutitut, unalu Uqauhiq Atuqpaalirianingagut. Atuni hulivijuq naunaiqtaujut havaarijaujaariaqarlutik kavamanit uqauhirmiklu tigumiaqtiluat, atunilu ilauniqatiaqtuq pijaaganii iniqtigakhami Uqausivut 2.0 amigaiqpaaliriangani qaffiungnit ilihagtut ujaqpaktulu Inukttut tamainni Nunavunmi.



# MIKHAANUN HAFUMA UNIUDJUTIP

## **Ilanga 1 – Inuktut Uqauhiq**

Hivulliq ilanga unniudjutip uqauhiqaqtuq atulirninganik ihuaqhautinik havaarijaujunik qanurilinginiklu pihimajut talvani 2020–21 Inuktut Uqauhiliqinirmik tamangni manikhaangini.

Tamaita hulidjutip pijdutiqaqtut Inuktut Uqauhiliqinirmik manikhaqtitaajut tamangnit Kavamanit Nunavumi Kavamatuqanilu nalaumavlutiklu hitamanik ihumagijauullaqtunik uvani Uqausivut 2.0:

1. Uqauhiat Iliharinirmik
2. Uqauhiat Havagvingni
3. Uqauhiat Kivgaqtuutinut
4. Uqauhiq  
Atuqpaaliriarningagut

## **Ilanga 2 – Uiviititun Uqauhirmik Kivgaqtuutit**

Tuklia ilanga pidjutiqaqtuq Uiviititun Uqauhiliqinirmik Kivgaqtuutit nalaumajunik Uqausivut 2.0 Uqauhiat Kivgaqtuutinut.

Tamaita hulilukaarutit manikhaqtitaajut Kavamatuqanit ilangani Kanatami-Nunavumilu Angiqatiriigutimi pivallianiinik ukua tikinnahuaqtakhat:

1. Ikajuutikhangit parnaijutit, pivaliadjutikhat, atuqtaunilu Uiviititun havagutai kivgaqtutitlu Nunavunmi
2. Atuqpaaliriangani aulariniga Uiviititun uqauhiq nunagijaujumi Nunavumi
3. Ihuaqhivaaliriangani tamaini munarijutit kiunaqtutllu

# Aallatqiiktunit Manikharvikhat



## **INUIT UQAUHIAT ATULIQTITTINIRMUN MANIKTARVIKHAT**

Nunavut Kavamnga Inuit Uqauhiit Atuliqtittinirmun Maniktarvikhaq tunihijut \$5 milliat taalamik atauhirmi ukiumi ikajuriami kavamatkut havagviit pigiamingni tikinnahuaqtangit piliuqhimajuq uumani Uqausivut 2.0.

Una maniktarvikhaq auladjutitqaqhimajuq akhuqhajjaangat katitirutikhanik aulatitijaangat iliharutikhangit Kivgaqtuutit Inuktut, taima auladjutikhangit Inuktut aulajaangat ajungnaittumik auladjutikhanik upalungairutikhanik. Naunaittiariangani, Inuktut Uqauhirmik Atuqpalianingagut Manikharvik ikajuutaajut hanaqidjutikhangit ilangani hitamat quliujuuni uqautaujuni ihumagijaujuni atuqtukhani pingahuni ukiuni hivumuriaqtitailu 11 qanurilijutigijakhait imaalu 44 atulirumajaujunik havaarijaulraaqtukhanik tikuaqtajunik ilangani Uqausivut 2.0.

.....  
*Nunavut Kavamaup  
Inuit Uqauhiit  
Atuliqtittinirmun  
Maniktarvikhaqtunijut  
\$5 milliat taalamik  
atauhirmi ukiumi  
ikajuriami  
kavamatkunnilu  
timiqtangit  
pigiamingni  
tikinnahuaqtangit  
piliuqhimajuq uumani  
Uqausivut 2.0.*





# Uqauhiat Iliharnirmik



Ilitaqsiniq

## **NUTARANNUANIK ILIHAIHAAQTUNI ILIHAUTIKHAT**

### **Havagviat Ilinniaqtuliqijikkut**

*Ilagiiktuni Taiguarnikkut Titirarnikkullu  
Uqauhikkut Pinahuaruti*

Una nutaaq ilagiiit taiguarnikkut hivuliqhurniq turaaqhimajut aihimalutik angajuqqaat inulramiillu nutaaqat (0 hamunga 6 ukiuqaqtun) kitut tadsa ilihaqtut ilihalihaaqtun uvaluuniin nutaqiqivingni. Tamna ilihautikhaq akhuqhaidjutikhanik ilaujunik Inuktut ajuittiarutikhanik ilautitjaangat katitirutikhaniklu nuttaqqanik ilihailihaaliqtunik ilihautikhanik iningniitlu ajuiqhautikhanik hulilukaarutikhanik havakhimajuq talvuuna Inuit inuudjuhiini aturniaqtut pitquhirmik qaujimanirmik.

Haffumunga 2020-21, ikajuutikkut angirutit atiliuqtaujuq hapkununga Ilitaqsiniq (Nunavunmi Taiguarnirmun Titirarnirmullu Katimajit), uvalu havaakhatigut upalungajautit havaktauhimajuq atuliriangani hivuliq pinahuarut.

## **ILIHAQAAQTUNIT PUQTUNIANUT 12 MALRUNGNIK UQAUTIQAQTUMIK ILIHARNIQ**

### **Havagviat Ilinniaqtuliqijikkut**

*Uqauhirmik Ilihaudjiniq Atulirnikhanut,  
Ilihalihaaqtunit talvunga Puqtunia 12*

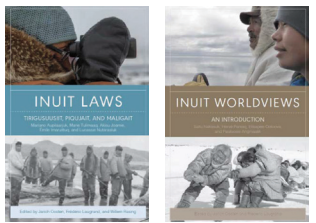
Uvani 2020-21 tamna Havagviujuq ihumagijaqaqtut 20-ukiuni Uqauhiat Ilihautikhanik Atulirningagut Upalungajaut uqautaujuq Maligaq 25: Maligaq Nutannguqirtlugu Ilinniaqtuliginirmut Maligaq unalu Inuit Uqauhingit Tammaqtailininga Maligaq.

Umani ukiumi, avatqumajut 201 nutaat ikajuutikhat atuqtakhat piliuqtaujuq, makpiraanut aadjiliuqtauplutik, imaalu/imaaluuniitt niuvrutigijaujut Inuktut uqauhiit ajuiqhautikhat: 117 Inuktitut unalu 84 Inuinnaqtun.



.....  
*Uvani ukiumi, 201  
nutaat ikajuutikhat  
piinariaqihimajut  
Inuktut.*

Uvani 2020-21, NAC havaktait saivat makpiraat, hitamat makpiraat ilaujut piksasuuliuqhimajut, 350 piksat imaalu piksallu, 140 ikaarnirnik nipiliuqhimajut, uvalu 35 ikaarnirnik piksasuuliuqhimajutlu.



## INIRNIRIT ILIHARIAQPAALLIRVIK

### Nunavunmi Inirnirit Iliharviat (NAC)

Uvani ukiumi, Nunavunmi Inirnirit Ilihaapaalirviit havakhimaarniaqtait ilangit ilihautikhangit havaktaujukhat pivalianigagut pipkariaganilu ihuaqu-tit ilihautikhainiglu inirnirit ilitumajut ajuruiriamingnilu uqariamingni Inuktut, tamaini nunagijaujumi iliharviujuni ilihaqpaalirvingnilu ilharutikhanik.

### Iliharjarjuumivingni Uqaqtiliqtuijit/Numiktirinirmik Ajuiqhadjutinik Ilihaqtakhat

Tamna Uqaqtiliqtuijit/Numiktirinirmik Ajuiqhadjutinik havaktauhimajuq iliharumajunut uumani ajurnatqijanik ihumagijakhainik Inuktut uqauhiat uukturumajunut havaarijakhanut uumani havaakhami.

Nunavunmi Inirnirit Iliharviat (NAC) munarijangit aahiit nunalingnit ilauplutik Kanglirinirmi talvani Uqaqtiliqtuijit/Numiktirinirmik Ajuiqhadjutinik tunijaalaaqtut.

### Iliharjuumivingni iliharniq Naunaitkutit Nunaqaaqatut Uqauhiit Atuqpaaliriarningagut (CILR)

Una havaaq ikajuqtut qilamik ihariagijaujumi amigaitqijanik uqauhiq atuqpaalirianganu havaanik Nunavunmi. Havaqatigiplugit University of Victoria, NAC-kut tunijut uqauhirnik atuqpaalirninganut naunaitkutarininiq pinahuarut ilihagtunut quviagijait tammaqtalininnga atuliqtitaininngalu uumannga Inuit Uqauhiit.

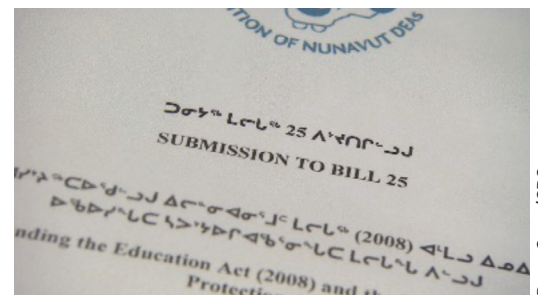
Uvani ukiumi, malruuk nutaak ilihagtut itiqtitaujut ilihagtakhamut pingahut ilihagtut iniqhihimangmata pitqujahimajunik ilihagtamingnik iniqitirlutik imaalu tunijauplutik naunaitkutikhamingnik.

### Tuharutit Atuqtakhanik Pivalliani

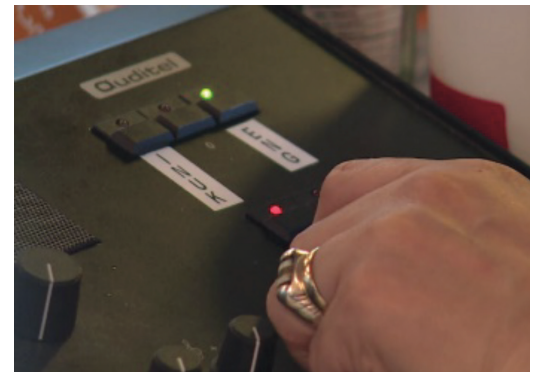
NAC-kut Tuhaqtidjutait qaritaujakkut tutquqhimajut iliuraqtajut qaritaujakkut piqutit tapkua katitiqtauhimajut hamanga 2016. Tadja, piqaqtuq imaakiaq 7,800 ikaarnirnik nipiliuqhimajunik (hivulliqpaami Inuktut), tutquqtirinikkut piksasuuliuqhimajunik, piksanik, titiqqaniklu. Una tutquqtiriniiq piliulitquq aktikkulaanganik ihivriurnirmi, naunaipkaidjutimut piliurninngani, unalu ikajuutikhamik pivalliani.

Una hanaqidjutikhaq aulahimaanginaqtuq hakugiktumik talvuuna NAC-kut piksaliuqhimajunik pidjutikhanik talvuunulu iliqatigiiktukhanik amigaitunik inungnik iliharvigjuanganiklu. Naunairumagunni, takujakturlugu nacmedia.ca.

Uvani 2020-21, NAC havaktait saivat makpiraat, hitamat makpiraat ilaujut piksasuuliuqhimajut, 350 piksat imaalu piksallu, 140 ikaarnirnik nipiliuqhimajut, uvalu 35 ikaarnirnik piksasuuliuqhimajutlu.



Dave Gunn/CBC

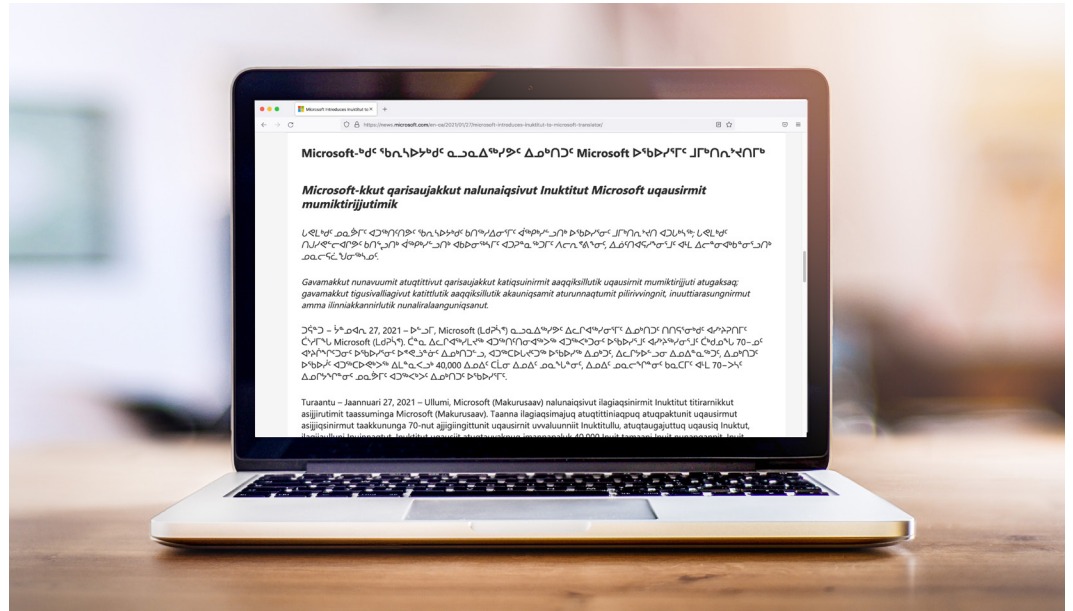


Jordan Konek/CBC





Inuktitut  
numiktirinikkut  
piinariaqijut  
haffumunga Microsoft  
Translator atuqtiinut  
Nunavunmi hamanilu  
nunarjuami.



**Inuktitut Numiktirinikkut Tadja Haililiqtut  
uvani Microsoft Translator**

Inuktitut numiktirinikkut piinariaqijut haffumunga Microsoft Translator atuqtiinut Nunavunmi hamanilu nunarjuami. Una havaktauhimajuq havaqatigiingnikkut qitqani Microsoftkunin uvalu Havagviit Pitquhiliqijjt ukualu Nunalingni Kavamatkunillu Pivikhaqautikkut. Nunalingni Kavamatkunillu Pivikhaqautikkut aulatitivakhimajut havaaqhangit munagidjutikhanik hanaqidjutikhanik; Pitquhiliqijjtut uqautigijait miliat numiktiqhimajut tainiit tutquumavingnin uvalu ajuittiaqhimajut Inuktitut.

Ilaliutihimajut Inuktitut haffumunga Microsoft Translatorsmun pipkainiaqtuq pijaangnimmun Inuktitut kimuli qaritaujaliqutinun pijaarnikkut qaritaujatigut, hivajautikkut, qaritaujakuluuiniin iglumingni, havagvingmi, iliharvingniluuniin. Una piliuqturlu pivikhaqautingit inungnut nanminiaqatunutlu ihariagijjuq tunigiamiluuniit Inuktitut uqauhinga havaangit. Inuktitut Qaniujaqpait titiraqhimajut numiktiqtaulajut tapkunungalu qujaginnait aallat 70+ uqauhiit ikajuqtaujut Taffumunga Microsoft Translator.

^	pi	>	pu	<	pa	<
Ń	ti	Ɔ	tu	Ɔ	ta	Ɔ
Ɔ	ki	d	ku	b	ka	Ɔ
Ɔ	gi	J	gu	Ɔ	ga	Ɔ
Ɔ	mi	J	mu	Ɔ	ma	Ɔ
Ɔ	ni	b	nu	Ɔ	na	Ɔ
Ɔ	si	Ɔ	su	Ɔ	sa	Ɔ
Ɔ	li	Ɔ	lu	Ɔ	la	Ɔ
Ɔ	ji	Ɔ	ju	Ɔ	ja	Ɔ
Ɔ	vi	Ɔ	vu	Ɔ	va	Ɔ

**Nuutaanguqtiqhimajut Numiktirinikkut  
Atuqtakhat uvani Numiktirijit Havagviat**

Uvani ukiumi, Numiktirijit Havagviat havaqatigiliqtait InDesign (IDML) iniqhimajunik titiraqarviit talvani Memsourcemi numiktiqtukhanik Ministamin ilitarijauhijumajut Uqauhiit ukiuq tamaat hapkunanga Qablunaqatun Inuktitut, Inuinnaqatun, unalu Uiviititun. Una atuqtaqhaliuqhimajuq ikajuutauvaktuq numiktiqhimajut iniqtiqtauvaktut uvani ihuaqhaqhimajumi titiqqami, inirnariirnaqtunik imaalu maniqturjuarnaittumik.

# Uqauhiat Kivgaqtuutitut



## HAVAGVINGIT KAVAMATKUT HAVAGVINGILLU

*Havagvik  
ilitarihimajaa hitamat  
havaktiit iniqhijut  
tamainnik tallimanik  
aanniaqtut tainiit  
ilihautikhainik.*

### **Havagviat Kavamaliqijikkut (EIA)**

#### *Inuktut Uqauhiujut Tuhaumadjutit Inungniklu*

Talvuuna Kuapuraisingit Tuhaqtitiliqijunik Atugakhaq, tamaita tuhaqtitijaangat hunavaluit havakhimajut Uiviititun Qablunaaqtunlu havaktauvaakhimajut Inuktut.

### **Havagviat Aanniaqtailinikkut**

#### *Aanniaqtulijijinit Taijuhiujuni Ajuiqhajut Ajuiqhaqatigiiktut*

Haffumunga 2020-21, hapkua Ilihautikhainik tunijaujut:

- Module 1 (Anatomy), Iqalungni: Atauhiq havakti talvani Qikiqtani Aanniarvingmi ilauvaktuq
- Module 5 (Ihumaliqinikkut), un'ngahiktukkut ilihagtittijunit: Katimaqatigiplutik iliharviinni Iqalungni taimaaqtauajut, hitamat havaktingit utiqitut nunamingnut ilihautikhainik puuqhimajut.  
Quana un'ngahiktukkut Ikajuutikhangit NAC-kunni ilihajjini, tamaita hitamat iniqhimajun iliharutikhamik.

### *Hitamat Havakti iniqhijut Tamainik Aanniaqtut Tainiit Ilihautikhainik*

Havagviat ilitarijait hitamat havaktiit iniqhijut tamainik tallimat aanniaqtut tainiit ilihautikhainik:

- Daniel Aola, Ikpiarjuk
- Anna Nakashuk, Pangnirtung
- Lynda Paniuq, Kangirliniq
- Mary Rose Tulurialik, Taloyoak

Hapkua atautit ihuaqtumik tautuktauajut havaqatimngnun uvalu inmi nunallaamingni.



Tamna piqaqtinni uqaqtit Kivgaqtuqtit atuqpiarialik ilanga tapkuat Nunavut Apiqhuijit Kivgaqtuqtit.

NHC-kut piniaqhimajut ihuaqhijuumirlugit pivikhainnik titiraqtunirmik imaalu akiliqtuijunut ikajuutikhainnik hailijunik Inuklut.

**Havagviat Maligaliqijitkut**  
*Ihuaqhijuumiqhimajut Inuklut Maligatigut Numiktirinirmun uvalu Uqaqtiliqtuinikkut Kivgaqtuutit*

Tamna piqaqtinni uqaqtit Kivgaqtuqtit atuqpiarialik ilanga tapkuat Nunavut Apiqhuijit Kivgaqtuqtit. Uqaqtuijut pijariaqaqtut ubluq tamaat. Nunavut Apiqhurvinga Maligalirinirmut qiniqhimmaaqtuq nutaanik pivikhaqautikhaq naunairiami Inuklut uqaqtuijuq tunijaujuq ihuatqiami.

Tamaita malikhautiqaqtunik ilitugjpkaktuavakhimajut talvani Maligaliurjuarvingmi titiraqtauniaqtuq Qablunaatun, Uiviititun, Inuklut malikhautiplugu *Ilitarijauhimajut Uqauhiit Maligaaq*. Maliganun Havagvia qaritaujakkuurutaa makpiraaliuqtait tamaita maligat Inuklut.

Atuqtilugu 2020-21, 16-nik maligakhat, atauhiq Maligaaq, imaalu pingahut maniit titiqqat nuuptiqtaijut Inuklut, atautimut 407 makpirniit.

Kinguliqpamik, quviahuutikhanik numiktirijji Caroline Novalinga, ilitarijauvakhimajut Havaktiujut Tatqiqhiunmi talvanga Maligaliurvingmi Havagviani havagjuaqpakhimajainik [tunihipluni numiktiqhimajunik ikajuutikhanik].

**Nunavunmi Igluliqijirjuatkut (NHC)**  
*Havagvingni Titiqqiqijuijut imaalu Akiliqtuijununlu Kivgaqtuutit Piinarialgit Inuklut*

Una havaakhaq pinahuaqtai nakuuhivallirmi pilarni nunaliujunut igluqaqtunutlu kivgaqtutit piqiaqtinni titiraqtuijut imaalu akiliqtuijunut kivgaqtuutit hailijut Inuklut.

Pingahut titiqqat numiktiqtaijut talvanga Qablunaatun talvanga Inuklutit, malruuklu numiktiqtaijut talvanga Qablunaatun talvanga Inuinaqtun.

**Qulliq Alrujaqtuqunik Ikumadjutiit (QEC)**  
*Ihuaqhaqtaijut Akiliqtuijununlu Kivgaqtuutit Tuhaumatjutiit Inuklut*

QEC-kut atuqtut numiktirijutunik atuqtilugu inungnik hulipkaidjutit ukunani hitamani hulidjutini, imaalu 53-nik makpiraanik (atauhiq iluaniimaalu 52-nik ahianit) numiktiqhimajut hanajaujuluniit.



QEC-kut atuqtut numiktirijutunik atuqtilugu inungnik hulipkaidjutit ukunani hitamani hulidjutini, imaalu, 53-nik makpiraanik (atauhiq iluanni imaalu 52-nik ahianit) numiktiqhimajut hanajaujutlu.





## HAMLATKUNNI HAVAGVIUJUT

### Nunalingni Kavamatkunnilu Pivikhaqautikkut (CGS)

#### Ajuiqharnikkut Pinahuaruti Ikajuutaujut Inuklut Uqauhirmik Pinahuaruti Angummadjutiaqatuaq Haamlani

Una pinahuarut piliuqtaa Inuit Uqauhinga aktikkulaanga Nunavutim 25 haamlangit ilaupkaiplugu Haamlangit Ajuiqhainirmut Timiqutigijangit (MTO) tunigiami ilihaidjutinik Inuklut Haamlangit havaktinginnut ikajuqtuniklu. Nunavutim haamlangit pinahuaqtait aturiami Inuklut haamlatkut havagvingani nakuutqiamik ikajuqtuaq haamlanganut, havaktingit, inungnullu. Hapkua ilihaidjutit akhuuqhajut uvalu hakugikhijuumirlugu atungnira Inuklut haamlatkut havagviini.

Pingahut uqautaujut Katimajjit Kavamaliqutait Pinahuarutit numiktiqtaujut Inuktitut imaalu Inuinnaqtun tunijauniaqtut miijanun katimajjinunlu uvani 2021–22. Taimaalu, imakkut Haluummaqhitikkut Level I ilihaidjutit iluaniitut numiktiqtaujut Inuktitut uvalu tunijauniaqtut uvani 2021-22.

#### *Ikajuqtit Hamlaujunit Malirualiriangani*

Haamlangit kavamangit piqaqtut uqariijaqtamingnik titiraqhimajumi uumani *Inuit Uqauhinginnik Tammaqtailiniq Maligaaq* ilaliutigiami Inuklut inungnut naunaitkutat tunigiamilu inungnut titiraqtinga niuvirahuaqtullu havaangit Inuklut.

13 haamlangit pijut manikharniq niuviriami hanalrutinik numiktiriamilu naunaitkutat, nivingajut, takupkaqtakhallu Inuklut, unalu 37 havaktut uvani 13 nunallaani tunijut titiraqtinga unalu ikajuqtaunahuaqtunut havaangit Inuklut.

## NANMINIQAQTUNI HAVAGVIUJUT

### Havagviat Pitquhilijikkut (CH)

#### Nanminiaqqtuni Havagviujut Inuklut Ikajuutikkut Pinahuarutit

#### Maniliqtuijuz Siksiujuz Havaakhat

Nunavut Kavamangit havakhimaarniaqtun pihimajaangat uqaqhimaagtukharnik nanminiaqqtunik havagviingit ikajugianganic munagijaangat upalungairutikharnik upautijaangat uqauhingit hivunikhangit talvuuna uqauhikkut maligaujut.

Una pinahuarut tunijuz aittuutunik nanminiaqqtunut timiqutigijaujuz aulapkaijuz Nunavunmi qiniqhiajuz maliqajakhangit pitqujahimajuz uumani *Inuit Uqauhinginnik Tammaqtailiniq Maligaaq*. Uvani ukiumi, ikajuqtauvaktut tunijaujuz hapkununga havaakhanun:

- Inuinnaqtun Katitirutikharnik Aulatitijaangat (Kitikmeot Ilitquhilijikkut Katimajjit)
- Amautiit Numiktirinikkut Pinahuarutit (Nunavunmi Inuit Arnat Katimajjit)
- Numiktihimajuz Atan'ngujalluaq Titiqqiqijjimit Havaamut Naunajainiq Hanalrutingit Kit (Nunavut Katimajjigit Haamlanginnit)
- Ttitirait Iglut (Southeast Nunavut Company Ltd.)
- Maliklugit ukua Inuit Uqauhingit Tammaqtailininga *Maligaaq* Nanminiaqqtunut Havagviinut (5479 Nunavut Ltd. Aullaaqatigijaat Iqalungni Agjaqtuutikhat)
- Igluqpait atilurviit nutaanguqtihimajuz (Nunavunmi Haamlat Ajuiqharnikkut Katimajjit)



*13 haamlangit pijut manikharniq niuviriami hanalrutinik numiktiriamilu naunaitkutat, nivingajut, takujakhallu Inuklut, unalu 37 havaktutukunani 13 nunallaani tunijut titiraqtinga unalu ikajuqtaunahuaqtunut havaangit Inuklut.*

Uvani ukium 32  
nunalaani  
hanaqidjutikhangit  
ikajuutikhangit  
atuqpaalirninganut,  
aturianganik,  
atuqtakharniklu  
Inuktut nunalaani  
qullirutiaqtunik.

# Uqauhiq Atuqpaaliriarningagut

## NUNAGIAUJUNI HANAQIDJUTIKHAIT

### Havagviat Pitquhilijikkut (CH)

#### Nunallaani Nallautiliqivik Aituutit

Una pinahuarut ikajuqtait nunallaani naalautikkut timiqutigijaujut akiliqhugit aulapkaininnga akingit ihuaqhigiamilu nunallaani tuhaqtipkainirmut.

Uvani 2020-21, 32 havaat manikhaqtitaujut, 11 amigaitqijanik aipaaganit ukiumit.



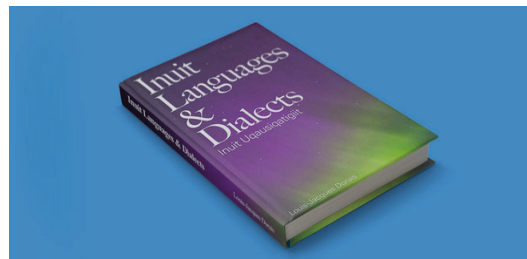
### Inuktut Uqauhiinik Nunagijaujuni Hanaqidjutikhangit

Munariniga atuqpaalirningalu Inuit iliquhiinik tikuaqtajuq atauhiuvluni aturniqatiaqtumik pijutaujumi hatqirninganik Nunavut, uqauhiru atauhiq aturniqarluaqtuq ilangani Inuint ilitquhiini.

Malruk hanaqidjutikhangit maniktarvikharnik ikajuutikharnik aulahimaaqtukharnik pidjutikharnik ikajugianganik havaanganik Nunavunmi nunalaani havaqatigiiktut ilitaridjutikhanik, atuqpaalirninganutlu, tamaqtailiqinikkut, aturianganik, pivalliadjutikharniklu Inuit Uqauhingit:

- Maniliqtuutikhakkut Nunavut **Kavamanganin pivaktun** Kanadaup Kavamanganin ataani Kanatami-Nunavunmi Angirutimi
- Maniliqtuutikhat Nunavut **Kavamanga ikajuqpaktait** ataani Inuit Uqauhiinik Atuqpalianirmun Maniliqtuutikhaq

Hapkuat manikharviit, Havagviat Pitquhilirijitkut tunijuq aittuutunik ikajuutiniklu nunallaani-ittut hanaqidjutikhait uumani uqauhiq atuqpaalirningani, uqauhirmut ikajuutingit, uqauhirnirmut ihumaliurnirmik parnautikhanik, imaalu uqauhirnut pivallianingat.



## 2020-21 INUIT UQAUHIINUT NUNALLAANI HANAQIDJUTIKHANGIT



### *Inuit Uqauhinganiq Atuliqtitauniq tammaqtailinirlu Ikajuutit*

Una piliriakhaq ilaliutihimajangit aituutinit ilikkuuqhimajut, maniliurahuangittut timiujut unalu nunalingnit timiqutit munarijumajait hulijakhait munarijainnit atuqtittijut, ilihajut, pivallianikhanut, ikajuqhimajut, pihimanahuaqtangilluuniit Inuktut nunalingni malikhugit, ikajuqhugillu qaujijamakhait quviahuutigijangit pitquhingit, atuqtangit, ihumagijainnit, aturluaqtangit atauhunnigittunut Inuktut Nunavunmi.



Uvani ukiumi 32 nunalaani hanaqjdjutikhangit naunairutiqaqtuq amigaitunik iniqtirutikharnik unipkaangit ikajuutikharnik atuqpaalirninganut, atugianganik, atuqhimaarnikkutlu Inuktut nunalaani qullirutiqaqtunik.

**Inuktituuqta Ublua Katimaniat (Nunavut Taiguaiurnirmut Katimajjit)**

Una hitamat havainirit aujami ublumi hulijaqturviit ilihaidjijut imaalu akhuuqhajjut Inuktitut uqauhiannik taiguarnikkullu pivalliadjutikhanik nutaqqanut ukiuqaqtunut 5 talvunga 11.

**Pang Quviahuutit 2020 (Pang Fest, Pangnirtung)**

Uvani ukiumi, pidjutigiblugu qalagjuarniq COVID-19 pittailidjutit, amigaitut hulidjutit himauhiqtait Pang Fest pingahut-ublut katimajut - tamavjaita qungiaqtitijut naalautikkut.

**Ajuiqhaidjiniirmik Ilihaijmik: Inuktit Nutaqqat Atuutit (Qaggiavuut Nunavut Qunngiaktitihamaqtun Hanaujarnikkut Katimajjit, Iqaluit)**

Una ilihairutikhaq ajuiqhauitkharnik Inuit hunaliuqtujunik, ilihaijtit, nukakhitqiatlu ilihaijtit Inuktit nutaqqat atuqtuujaqtunik ilihairutikhanik aulativakhimajut tamaini pingahuujut avikturvingniitunik.



**Alianait Hanaujarnikkut Qunngiaktitijunik Qunngiaktitijuniklu (Alianait Qunngiaktitijunik Katimajjit, Alianait Hanaujarnikkut Quviahuutit, Iqaluit)**

Una hulilukaarut naunairutiqaqtuq Inuit Uqauhirnik qunngiaktitijunik tamainik ukiuqaqtunik anullautikharniklu, ilaujut atuqtuujaqtunik, numiktunik, qivaraaqtit, uqaqtijunik taidjutikharnik qunngiaktitijunik hip hopnik hanaujaqtijunik, unipkaarnik, piksasuuuqtijuniklu.

**Inuit Uqauhiitugt Tiiviikkut Hulidjutinun – Nunavummi Mamarijavut Ilihaidjutit IV (2020 – 21) (Inuit Talavisilijit Kuapurisitkut, Iqaluit)**

Ukiungit hitamat ukua *Nunavummi Mamarijavut* ilihaidjutit havaktauhimajut Inuktitut (Qablunaatut titirahimajut) uvalu tuhaqtitiblutik haffumunga Nunaqaqaqtut Inuit Tiiviikkut Qaritaualiqivia (APTN).

**Ikajuqtigii: Uqauhiq Atuqpaaliraningagut Atuqpaaliraningagutlu (Ikajuqtit Katimajit, Iqaluit)**

Nattchilik unalu Nattilik tainiit titiqqat uuktuutit ihuaqhaqtauhimajut, ilaliutihimajut, uvalu ihuaqhaffaaqhugit, uvalu titiraujahimajut nutaqqat makpiraani ihuaqhaqtauhimajut uvalu ihuaqhaqtauhimajut.

**Inuinnaqtun Ajuiqhajuq-Havaakhanut Ilihaqtunut Pinahuaruti (Kitikmeot Iltiquhiitugit Katimajit, Iqaluktuutiami)**

Inuinnaqtun ikajuutit havaktauhimajut ikajuutikharnik Pirurvik unalu Inikhaliuqatigii, katimajit Inuinnaqtun ajuittiaqhijimajut hapkunanga Inuinnaqtun-uqajuktut nunallaat.

**Arviat Iliharikkut Atuutit Ikajuutit (CD uvalu Atugakhat) (Nunavunmi Malrungnik Uqauhiqaqtumik Iliharikkut Katimajjit)**

Una CD ihuaqtiniklu malruakhaq iliharniklut atuqtujunik Arvianit ihuaqhaqhimajut tunijaujaagani tamaini nutaqivivngni, ilihalihaat, makpiraqaqrvivngmi, ihuaqtunilu iliharvingmi nunami Nunavumi.

ᑖᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ

**(Qullit Miguukhimajut Kukitka)- (Nunavut Malrungnik Uqajuktuq Iliharikkut Katimajit)**

Tamna mapiraaq 10 miguuktauvakhimajuq *Kukitka* ikajuutiginaqtun nutaqqanun ajuirjumigiangani nampangit ivitaangitlu.



**Hitamaani ukiuq Tamaat Nunavunmi Inuktit Nutaqqat Piksasuuunik Quviahuutijut (Nunavut Malrungnik Uqauhilqaqtut Ilihaihiq Katimajingit)**

Una DVD piqaqtuq 10 naittumik Inuktitut piksasuuunik nutaqqanun 15 iliharviit 12 nunallaani piliuqhijimajuq tuniqhaujullu.

**#justplay (Hulilukaarutikhanun Minnguiqhiivinnilu Katimajit Nunavunmi)**

Ikajuutikhat hivuagut hailijut Qablunaatun numiktiqtaujut tamarmingnut Inuktitut unalu Inuinnaqtun.



**Huradja Titiraujahimajut: Qalkvik (Uumajut titiraujahimajut: Qalvik) (Nunavut Malrungnik Uqaqtaaktunik Iliharikkut Katimajit)**

Tamna Inuinnaqtun-uqauhikkut mapiraaq talvuuna qalviitigun, piqaqtun pitquhirmik qaujimanirmik nallunaqtuniklu kangikhidjutikhanik, titiraqtauvakhimajuq inulramiinun nutaqqanunlu.



**Paun'ngaqtaqhuni Kangiqhungmi (Berry Picking at Four Mile Bay), (Nunavut Malrungnik Uqauhiqaqtumik Iliharikkut Katimajit)**

Tamna Inuinnaqtun-uqauhiq titiraujahimajut unipkaanga nutaqqanun talvuuna ilagiiktut aullariangani pukugiamingni aqpingnik aallaniklu ahianik talvani Fua Mile Bay haniani Kugluktumi taiguaiuqtauhimajuq.

**Inuktitut Taiguakhat: Pitquhirmik Qaujimanirmik Hikumik Apunmiklu (Iglulik) (Nunavunmi Malrungnik Uqauhiqaqtumik Iliharikkut Katimajit)**

Una makpiraaliurningga, pilluaqtait angajukhiit-iliharviit-ukiulgit inuulrammiit, ikajuqtait ukiulgit tunijauinirmik pitquhirmik qaujimanirmik unalu ilaliutiniq inirmikhanut inulrammirnullu. Pidjutigiblugu Qalagjuarniq-19 pittailidjutinun, apiqhuutit inirmikhanun pihimajaujut, taimaali una makpiraq iniqtauniaqtuq atuqtukhami maniliqinikkut ukiungani.



### ***Inuit Uqauhianik Akhuuqhainirnik Munarinirniklu Aittuutit***

Una pinahuarut tunijjuq aittuutunik inungnut, maniliungittunut timiqutigijaujut, haamlangillu timiqutigijaujut ikajuutikhanik aturninnga, ilihaudjinirmik, pivalliani, atuliqtitauinnga, tammaqtailininnngaluuniit Inuktut nunallaani angiklijuumiriamilu inungnut ilihimaniq quviahuutingalu ilitquhianik, aturninnga, qanurittaakhaanik, akhuurninnga, aadlatqiinningalu Inuktut Nunavunmi.

Uvani 2020-21 aittuutit tunijaujut ukuniga saivat havaakhat:

1. Kinggait Inirnikhat Unipkaangit (Aksaqtunguaq Ashoona)
2. Akhuurutigiblu Inuit Uqauhiit hapkunuuna Inungnun Tuhaumapkaitjutinin (Qikiqtani Inuit Katimajit)
3. Ihariagijaujut Inuinnaqtun Uqauhiit Uqauhikkut Ilihaqtut (Kitikmeot Ilitquhiitigut Katimajit)
4. 2020- 21 Inuktut Ingiurutingnik Titirarnikkut Akitaqutaut (Ovayok Tuhaqtitinikkut Katimajit, Iqaluktuuttiaq)
5. Inuit Qaujimajatuqangit (Lasaloosie Ishulutak)
6. Pitquhirmik Inuit Pitquhingit (Jean Simailak, Qamanittuaq)
7. 2019-20 Inuktut Ingiurutingnik Titirarnikkut Akitaqutaut (Ovayok Tuhaqtitinikkut Katimajit, Iqaluktuuttiaq)

## **HANANINGINIK ILIHAUTIKHANIK UQAUHIPTIGUT**

### **Havagiat Pivalliajulijikkut Ingilrajulijitkullu (EDT)**

Pitqutigiquplugu uqariijaqtaminik ikajuriami atuqpaalirninganun atuliqtitaujami Inuktut, Pivalliajulijikkut Ingilrajulijitkullu (EDT) ikajuqtait malruuk ilihaidjutingit.

#### ***Inuktut Atuutunik Nipiliurniq***

Ikajuutikhangit Nunavunmi amigaiqpalliajunik atuqtuujaqtinit havagviujunik, ukuaniluaq manikhaqtitininganit Inuit Uqauhiinik atuqtuujaliurlutik nipiliurlugit, ikajuutaujuq inikhanik atuqtuujaqtit, ilihaihaudjivikhanik, aallanut inungnut tuhaqtitijamingni atuutiluqtamingnik tukiaqatqutq tunihilutk uqauhirmik ilitquhirmiklu.

Atuqtuujaqtit pihimajut manikhaakhanik hatqilihaanit ajugitunik ilitarijahimajunik atuqtuujaqtinik qaihimajulu tamainit aviktuqhimaguni Nunavunmi.

Uvani 2020-21, Joshua Haulli, Annie Petaulassie, ukualu Jerry Cans atuqtuujaliuqhimagut uminga CD.

#### ***Inuktitut Uqauhiinik Piksasuunik Piliurningit***

Talvanganin 2013-14, una ilihairutikhaq ihuaqtumik aulavakhimajuq. Uvani 2020–21, ukua havaakhat iniqtauhimajut:

1. Taqqut Production: *Kuluk*
2. Taqqut Production: *Ukiuqtaqtumi Atuut*
3. Nadia Mike: *Uliisiktut talvunga Kimmirut*
4. Nadia Sammurtok: *Tamna Ukpik unalu Malruuk Ukaliik*
5. Sean Guistini: *Nutaat Unipkaat Kivataanit Ukiuqtaqtumi Tutquumaviit*
6. Arvaag Media: *Anaana Tupia Qaritaujakkurutaani*
7. Kingullit Piliurutait: *Tarriaksuit*
8. ENBS: *Ilauqatigiingnikkut Taiguarniq*
9. Myna Ishulutak (Red Marrow): ***Tupiq***
10. Aida Maigre-Touchet: *Iqaluit Military Havaakhaq*
11. Miali Coley-Sudlovenick: *Tusaavisii* Podcast
12. Aakuluk Media: *Kuluk* Qaritaujakkurutaani
13. Nadia Summurtok: *Tuktut Aulaningit*
14. Inuit Tuhaqtidjutinun Kuapaliisit.: *Nunavummi Mamarijavut*
15. Inuit Tuhaqtidjutinun Kuapaliisit.: *Uakallanga!*
16. Jason Sudlovenick: *Outdoors Iqaluit*
17. Taqqut Production: *Tundra Ilannariit*
18. Taqqut Production: *Anaana Tupia*
19. Christine Enooya Nutarak: *Qaritaujakkut Unipkaanik*
20. Rocco Canil: *Qaritaujakkut Unipkaanik*
21. Ashley Kilabuk Savard: *Piffaarlugu*
22. Myna Ishulutak: *Tupiq 2*
23. Red Marrow SB Productions: *Slashback*
24. Taqqut Production: *Talvani Igluqpannuami Ukiungani 1*

.....  
*Uvani 2020-21,  
24 Inuktut  
Uqauhikkut  
piksasuut havaktaujut  
iniqtaujuq.*

# Munariningagut imaalu Kiunnaqtut

## HAVAGVIAT PITQUHILIJIKKUT (CH)

Havagviat Pitquhiliqijikkut munaripaktait aulapkainiit kiunnaqtut uumani Kanatami-Nunavunmi Angirutimi uvani Uviititun Uqauhiini Kivgaqtuutit imaalu Inuktut Uqauhiinik imaalu inuit Uqauhiinik Atuqpalianingagut Manikharvik. Uvani 2020-21, manikhaat atuqtaujut havalaktunut kantraqaqtunulu ikajuutaa ihuaqtumik ihuaqhaijaagani atulirningagut uqauhiliqinikut aturiaqaqtainik, pitquhiujut, atugakhat, pinahuarutit, imaalu kivgaqtuutikhait havagviujunit kavamatkunnilu timiqutingit, ilaujut munariplugitlu qanuriliningit pijaujaangani kavamanit tamaini.

Tamna havagvinga ihivriqhimmatait nutaanguqtirlugillu maniliqtuutikhat maliktakhat, qanuriliurutingit, kiunnaqtut unniudjutingit, munarilugitlu uukuutingit, upalungaijaqtaillu ukiuq tamaat uqauhiinut-maniliqtuutikhat angirutit amihunut havagvinginnut kavamatkunnilu timiqutingit.



## Ilanga 2:

Uiviititun  
Uqauhirmik  
Kivgaqtuqtit

### TIKINNAHUAQTAKHAT 1:

# Ikajuutikhangit Parnaijautit, Pivalliatinni, Atuqtaunilu Uiviititun lihaqtakhat imaalu Kivgaqtutikhat Nunavunmi



Nick Murray/CBC

## MALIGAT, MALIRUAGAKHAT IMAAU NUNAVUNMI GAZETTE

### Havagviat Maligaliqijitkut

Tamna maligaliqijunik/maligaliqidjutikharnik numiktiqtiuniaqtun havaaqhangit naunaijainiaqtun taima nunaptingnik akiliktaujukharnik, maligarnik, maligaliqijuniklu hanalrutikharnik numiktiqtauniaqtun titiraqtauhimajutlu Uiviititun.

Uvani 2020–21:

- 85 Maligat imaalu maligatigut atuqtaujut numiktiqtaujut uvalu titiraqhimajut
- 408 makpirniit tikkuqaqtauniq, ilitarijaujut naunaikutat, unalu maligatigut qanuriliurutingit makpiraaliuqtaujut Uiviititun uumani *Nunavut Gazette*
- 4 Maligat unalu 9 Maliktakhangit atajut makpiraaliuqtaujullu: tamaita Uiviititun atajut piinariaaqhimajut atauttikkut taimaa Qablunaatit titiraqhimaniingna

### Ajuiqharniq

Qaujijaiji havaktajuuq naunaijaiplutik havaktaujukhanik imaalu pivikhanik Memsources

imaalu tunihidjutikhanik ihuaqhaidjutikhanik havaktaunikharnik ihuaqhautikharnik tadja Inuktitut imaalu Uivivitun titiraqhimajut.

Aallatqiiktut havaqatigiiktut atuqtit ajuiqhaqhimajut naunaijautigiplugit havagvingni havaarijakhamingnik. Malikhugit una ilihaidjutikhaq, havaktiit ajuiqhaqtut aturiami Memsources, qaritaujakkut numiktiqhimajunik munaridjutikhamik ihuaqtunik atuqtaujunik Pitquhiliqijikkut Havagvianin.

## TITIQQIDJUTIKHANGIT MALIGALIQIJITKUT

### Havagviat Maligaliqijikkut (Nunavunmi Apiqhuiviani Maligaliqijikkut)

Malruungnik uqauhiqaqtun atan'ngujat maligatigut havaktinga tunihimmaaqtuq Uiviititun maligatigut kivgaqtuidjutikhat tamarnik titiqqiqiniq unalu inungnut kivgaqtuutit titiraqtingani.

Piumaniq Uiviititun havaangit aadjikutarijaujuq ihariagijaujuq, unalu Nunavut Apiqhurvinganut pigiami piumaningna.



## Tamaita Havagviujut

### *Tilijaujuq Malruungnik-Uqauhiqaqtunun Havaakhata*

Talvanganin 2018-19, Nunavut Kavamangit aulatitiliqtun talvanga malruungnik uqauhiqaqtumik manikharnik hanaqidjutikharnik talvunga Inuit Uqauhirnik Pilaqhuutikharnik (ILI) havaaqhangit talvani GN-kut havaktiunik taima tautuktivakhimajut uqauhirnik ajuittiarutikharnik Inuktut. Kihiani tamna malruungnik uqajuktunik quajutinik tadjat aulainaqut ukunaniinaq havaktunik aturiaqaqtunik havaarijaagani havaarijatik Uiviititun.

Aalagangnit ukua Inuktut imaalu Uiviititun Uqauhirni malruungnik uqauhiqaqtunik ikajuutikhat ilangini pidjutini ajurnarmata naunairiami manikhautikhanik atuqtuni. Taimainingani, qaffiungnit nakuugaluaqtilugit nalautaarutikhat, ukua tamaita 100% nalaumalaitunaqhingmata. Taimaali, itqungniarutaa 105 malruungnik uqauhiqaqtunun ikajuutit hapkununga Uivivitun tamaini 10 aviktuqhimajuni havagviit ihuangniaqtut.

## Havagviat Aanniaqtailinikkut

### *Munaqhiliqinirmut Uiviititun Uqauhingit Kivgaqtuuutit*

Tamna Uiviititun uqaqtuijuq/naunaitkutariniq havakti ihumagilluaqtuq ikajuriami inungnut uqaqtuijut, kiujut 17 uqaqtuijut apirijut.

Havagvik atuqpakturlu hivajautimik, CanTalk, tunivaktuq-pijumanikkut uqaqtunik Qablunaatun Uivitun. Una kivgaqtuut, kitut piinarialgit 24 ikaarnirik ubluni, 365 ubluni ukiumi, atuqtaujuq tallimanik tatqiqhiutinik.

## Havagviat Ilinniaqtulijikkut

### *Tuhaqtipkainikkut Akhuuqhainikkullu Atuatkhanik*

Uvani 2020-21, Havagviujut titirarniginik Uiviititun titiraqhimajut titiqat pijutaujut Uiviititun uqajuktunik inuit iliharnikutlu havaktut. Atauttimut, pingahut titiqat ihuaqhaqhimajut, aajjiliuqhimajut, numiktiqhimajuq, titiranguqhimajuq, makpiraaliuqhimajurлуuniit Uiviititun:

- *Inn'ngutaarnirmun Titiraqhugit Inuit Uqauhiitigut Ilitquhiit*, taiguat pidjutiaqtut Inuit uqauhikkut pitquhiit
- *Ilimajukhaujugut Kinaujaptingnik: Inuuhia Unipkaaq Paul Quassa*, taiguaq Paul Quassa's inuuhianut havaarijainiklu
- Pingahut qaritaujakkut katimarjuarutit tunijaujut, Uivitut avaliituq, imaa Magistrad:
  - Faire de la traduction neuronale votre alliée
  - La traduction en ressources humaines
  - La traduction titiqiqinirmut... idiomatique! (volet I)

Ukunanga 400 numiktiqhimajut tukhiutit pijaujut:

- 25 pijariaqaqtut ukuanginnait Uiviititun numiktirniq, ukuangungittut Inuktut unalu Inuinnaqtun
- 145 pijariaqaqtut inuktut unalu Inuinnaqtun numiktiqhimajut imaalu ihuariakhainik taiguqtaujuqhat
- 230 pijariaqaqtut numiktiqtukhanik imaalu ihuariakhainik taiguqtaujuqhat Uiviititun, Inuktut, imaalu Inuinnaqtun
- Ilangit titiqat pidjutivaktut Inirnikhaat Iniktigutaungittainnik Nunallaani Ilinniaqtulirijitkut Katimadjutaannut

### *Takupkaqtitaujukhat Imaalu Inungnun Tuhaqtitaujukhat*

- Ublungani tuhaqtitijaangat qaritaujakkut tuhaqtitijaangat: 8 avaliqangitunik himautihimaaqtunik tautuktaujuqkhanik talvani Uiviititun
- Kavamatkunni tuhaqtipkaidjutit (PSAs) tamainni uqauhiinni: Havagviat Ilinniaqtulirijitkut nuipkaijut 6 PSA-nik Inuktut, Inuinnaqtun, Qablunaatit, Uiviititullu

### *Ikpirnaktut Havaakhat*

Siksit taiguat angajukhiit iliharviini iliaqtut pingahullu ilihajit maligakhait aularutijut hapkunanga Inhabit Mediakunin kihimi iniqtqihimangitut tuuliirniranun ilaujut Qalagjuarniq-19:

- *Agluhiuqtut*
- *Qanuq Annaktunga*
- *Joy of Apex* (ilaujut ilihajip makpiraangit)
- *Skraelings* (ilaujut ilihajip makpiraangit)
- *Takuukhaungittut* (ilaujullu ilihajip makpiraanga)
- *Huuq Manstamik*

### **Havagviat Pitquhilijikkut (CH)**

#### *Makpiraaqarviit Kivgaqtuidjutikhat Nunalingni Iqalungni Makpiraaqarvik*

2020-21, 548 piqutit atuqtitaujut 869 pulaaqtunit.

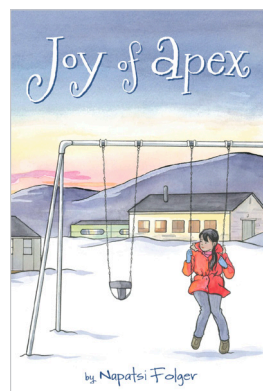
Taiguarvik katimapkaijut 30 iliaqtkhanik imaatut 223 nukaqhiit-ukiulgit nutaqqat imaalu 30 Uivivitun iliaqtitlugit ilihautikhat tamainut ukiuqaqtunut 8 ilaujunik.

## **NUNALINGNI TUHAUMATJUTIT KIVGAQTUTITLU**

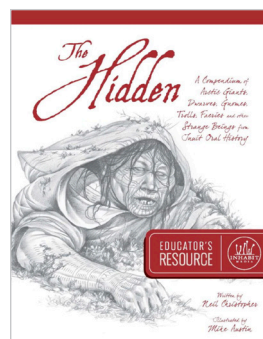
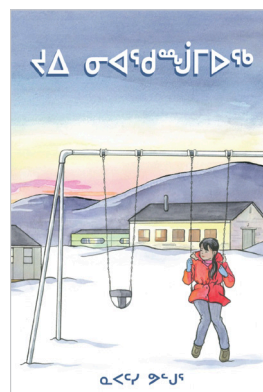
### **Havagviat Pitquhilijikkut (CH)**

#### *Ikajuqtaungninik Nunalipaujaq Iqalungni*

Maniliqtuutikhat uumunnga Uiviitun Uqauhiit ikajuutikhaq atuqtaujuq numiktirutikhanik aadlatqiinut Nunalipaujat Iqaluit titiqqat, ukunatitut Nunalipaujat ulapqinirmut maliktakhat, kavamatkunni tuhaqtipkaijuttingit, tuhaqtipkaidjutikhat, unalu katimajiita katimadjutikhangit.



Inhabit Media

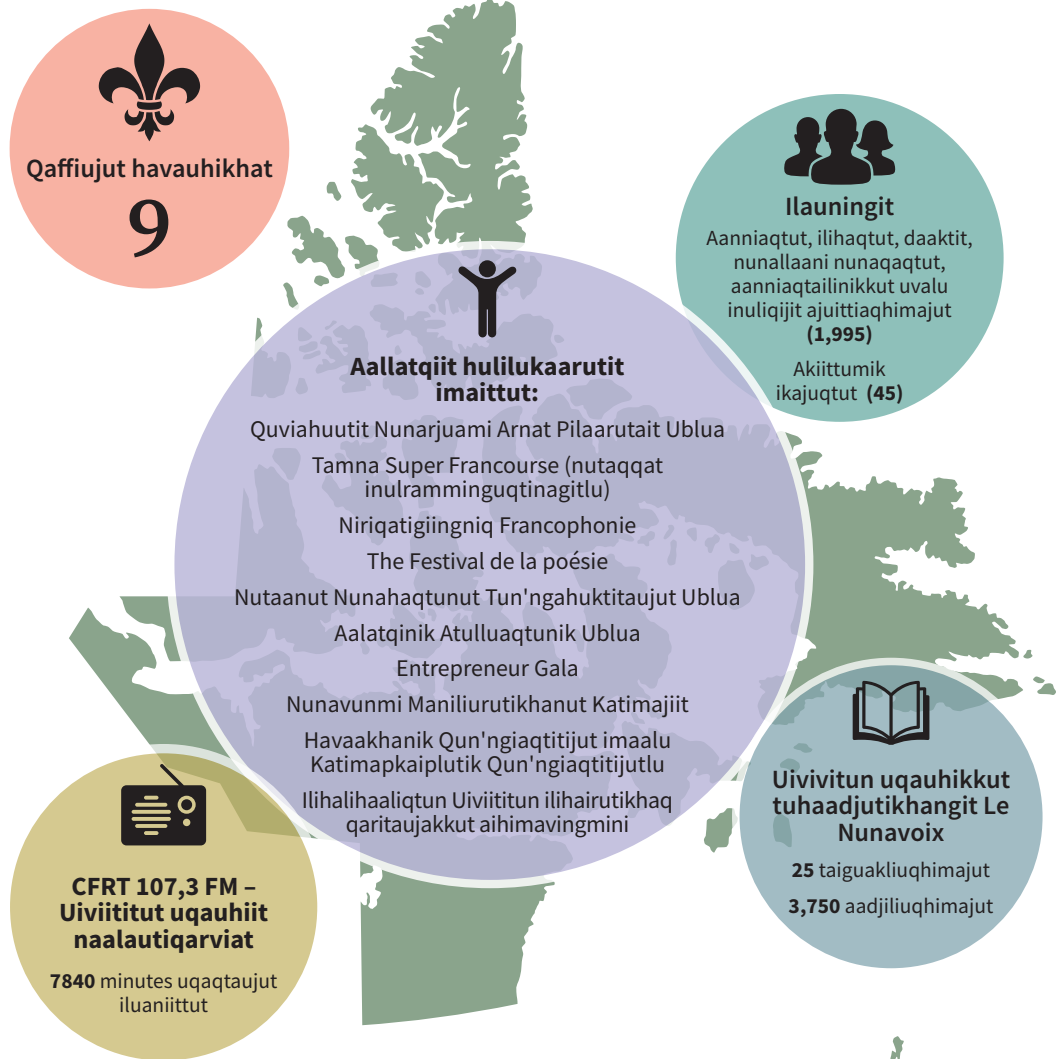




## TIKINNAHUAQTAKHAT 2:

# Atuqpaaliqtitaagani Aularirniga Uiviititun Uqajuktut Nunaqatigiiktut Nunavumi

### HAVAGVIAT PITQUHILIJKKUT (CH)



### Ikajurlugit nunagijaujuni atulirumajut nunagijaujunit ihuaqhautit atuqtinganik Uiviititun Uqauhirmi Ikajuutit

Havagviat ikajurumajut nunallaan timiqutaujunik atulirumajut nunagijaujunit ihuaqhautinik pipkaijutinik Uiviititun Uqauhirmi Ikajuutit atuqarumajaungnini hulijutini ilaa nutaqqaat ilihaqaalirni, tuhaumajutini, ahiinit nunarjuanit tikitpalaijunik aanniaqtailijutinilu ilaugitut ilangani aalat Kanatamit Nunavumilu kavamanit Angiqatiriigutini imaituni Kanatamit Nunavumilu Angiqatiriigutit Ilihaqtuliqinirmi. Naini nunallaani-ittut hanaqijutikhait manikhaqtitaujut uumani 2020-21.

Una pinahuarut atuliqtitaugiami Uiviitit Uqauhingit Havaat atuliqtitaugiamilu piliurninga aturningalu Nunavutim Francophone uqajuktunut.



**Réseau de santé en français au Nunavut (RESEFAN): Service d'accueil et d'intégration professionnel (SAIP) stages 2021-22**

RESEFAN tun'ngahuktittijaat ilaliutiplugitlu ilihaqtut nunallaami talvuuna SAIP pivinga. Uvani 2020-21, pingahut aanniarnikkut ilihaqtut ajuiqhaqtut uvani Qikiqtani Aanniarviani Iqalungni.

Unalu, 11 piksasut piliuqtaujut ihuaqtuq atuliqtitaugiami Francophone aaniaqtailiniq unalu inungnut ikajuqtiujut ajuittiaqtut unalu hulilukaaqtut tunijut aaniaqtailinimut ikajuutinik Uiviititun uumunnga Franco-Nunavunmiut nunallaani.

**Réseau de santé en français au Nunavut (RESEFAN): Stages de recherche en médecine**

Una tugliujuq ukiuq RESEFAN's havaqatigiplugit University of Ottawa-kut Havagviat Francophone Affairs, talvunga RESEFAN tunihijut qaujihainimut aittuutinik.

Tamangnik aituqtaujukhat havakhimaanginaqtun talvuuna havaaqharnik Tautuminaqtunik Satellite Iliharviani Havautiliqijunik Nunavunmi, taigualiqinikkut ihivriudjutikharnik qiniqhiangaangit pigiaqaqtunik aulatitijangit iliharvikjuangit havautiliqijunik ajuiqhautikharnik havaaqhangit ikiniqaqtunik Nunaqaqqahimajuniklu najugaani.

*Le Nunavoix tunijat 25 makpiraliugat uumaniukiumi, piplugu 150 aadjikkutait tuniuqarni aatauttimut 3,750.*



**Réseau de santé en français au Nunavut (RESEFAN): Programme de bourses et de reconnaissance en santé et services sociaux 2020-21**

Una RESEFAN havauhikhaq tunijuq manikharniq uumunnga ajuittiarniqmut pivalliani qilitariyaillu Francophone unalu Francophile aaniaqtailiniqmut unalu inungnut ikajuutikharniqmut ajuittiaqtut Nunavunmi, unalu ihuarhigiami malruuknik uqauhilgit ajuitaminik (Uiviititun-Qablunaatit). Quana RESEFAN's akhuurutait, amigaitqiat 35 aaniaqtailinikkut imaalu inuliqijit ajuittiaqhimajut imaalu 61 nunallaani ilaujut tunijaujut kangiqhidjutinik mikhaagun ilihaidjutikkut.

**Association des Francophones du Nunavut (AFN): Le Nunavoix, 2020-21**

Tamna AFN munaqhijut *Le Nunavoix*, Nunavunmi avaliitug Uiviititun uqauhirmik tuhaadjutitigun. Makpiraliuqtaujug havainirmi malruuqturlugu tapkunanga Nunavunmi Francophone inuugiangiit tuhaamapkarni nunatarajup kavamatkut havagutainikkivgaqtutitlu.

*Le Nunavoix* makpiraliuqtaua 150 aajjiliuqhimajunik tamainni ukuat 25 titiraqhimajut uumani ukiumi, atauttimut 3,750 aajjiliuqtauhimajunik.

**Association des Francophones du Nunavut (AFN): Émission quotidienne du matin et Émission du weekend à CFRT 107,3 FM**

CFRT 107,3 FM Nunavunmi Uivivitun Uqauhirmik nalautikut tuharnaagakhaqaqtutuaq. Nalautikkut naalautiqarvik, pipkaijuq naalaktiminik kavamanit havauhiujunik nunagijaujumilu tuhagakhanik Uiviititun naalaktimingnut, taimaatutlu naunaittumik taimatut Uivivitun Uqauhirmi aturiaqaqtut pivagiangani ilangani Nunavumi Iilitarijauhimajunik Uqauhirmik Maligaq.

Uvani ukiumi, 2,450 ilangit tautungnaqtut, imaatullu 49-nik qulit minutes havangnainirmi naalautikuuqtunik, pidjutiqaqtut 7,840 minutes-nik uqaqtaujunik. Unalu, pingahut nunamingni Francophone pinahuarutingit piliuqtaujut ikajuqpaqtut.



**Carrefour Nunavut: Accueil et établissement des francophones**

Una havaakhaq tunijuq naunaitkutaq Uiviititun Uqauhingit kivgaqtuutit piinarialik nunavunmi, atuliqtitaujuq kangiqhininnga havaqatigiikhutiklu ukunanit timiqutigijaujut, tunijurlu nutaanik qanurliurutikhanik nutqaqtiriami avaliingaartinik havaqatigiingnrlu aadlanut. Una pijaaqtug amigaitunin hulidjutini, kitut piujaujut 383 ilaujukhanik.

Uvani ukiumi, 986 ikajuqtaunahuat pijut kivgaqtuutikhanik uumunnga Carrefour Nunavut qaritaujakktut, unalu 133 ikajuqtaunahuat atuqtut havaamut Iqalungmi. Thirty-talimat ikajuqtut t 350 ikaarnirik akiitumik, aktilaangit 10 ikaarnirik akiitumik ikajuqtut.

**Renaud Bellefleur: Cours de français en ligne**

Tamna hivunikhahq uminga havaaqharnik aulatitijaangit naunaitunik Uiviititun ajuiqhautikharnik pigiaqaqtun tamaini nunaptingni.

Ikajuqti piliuqtug qaritaujakktut ilihaidjutimik tunijuq Nunavut inungit pivikhaqautikhamik piinarialaqigiami aullaqtiqtug Uiviititun ilihaidjutinga qaritaujakktut igluminit.

Atauttimut, 141 inuit ilaujut, 92pusantngujut ilaujut naunaiqtait quviagijait quviagiqpiaqtaillu qaritaujakktut ilihaidjutinga, pijug atitukhaq atingittukhaq qaritaujakktut apirhuut.

**Qungialiuqtinit Ilitquhirmiklu Pivallianikkut Ikajuutinik Havaakhaq**

Una pinahuarut ikajuqtaa hakugiktiqtaalul pitquhinga, hanaugaliurnirmullu, unalu ilitquhingit hulilukaarutingit Nunavutim Francophone uqajuktunut.



**Jean Claude Nguyen**

Tamna havauhikhaq *Et si uumani était pareil* numiktiqtajuuq pijurlu aadlatqiinik nipiliuqhimajut-pijut piliurninnganik uqaqtakhamiknik uumunnga Francophone uqajuktunut. Pidjutaujut ilaujut nurhungnikkut, inmikkut-pijaaqtut, pittiaqhugit aalat, nunallaallu mikijuni qanuriniini, malikhugit katimapkaijunin uqautajunun.



Rendez-vous Franco-phonie		HORAIRE 2021	
4 mai	6 mai	21 mai	28 mai
7 mai	14 mai	22 mai	29 mai
10 mai	17 mai	23 mai	30 mai
13 mai	20 mai	24 mai	31 mai
16 mai	23 mai	25 mai	
19 mai	26 mai	26 mai	
22 mai	29 mai	27 mai	
25 mai	31 mai	28 mai	
28 mai		29 mai	
31 mai		30 mai	

**Association des Francophone du Nunavut (AFN)**

Tamna ukiuq tamaat havaakhangit *Les Rendez-vous de la Francophonie* iniqtihimavakhimajuq uvani ukiumi, taima atautimiiqhijimajuq 20 hulilukaarutikharnik ilaujukharniklu avatquhimajunik 150 nunalaani ilaujunik.

## TIKINNAHUAQTAKHAT 3:

# Ihuaqhivaalirlugu Tamaini Munarijutinik Kiunnaqtut



## HAVAGVIAT PITQUHILIJIKKUT (CH)

### Havaktauningat, Aulatauniit, Munarijauningat, imaalu Naunaijarnilu

Havagviat Pitquhiliqikkutt munarijait munarijanginnik kiunnaqtut uvani Kanatami-Nunavut Angirutimik Uiviititun Uqauhiit Kivgaqtutit ukualu Inuktut Uqauhiit. Uvani 2020-21, manikhaat atuqtaujut havalaktunut kanraqaqtunulu ikajuqtiujut ihuaqtumik ihuaqhajaagani atulirningagut uqauhiliqinik aturiaqaqtainik, atugakhat, pinahuarutit, kivgaqtuidjutit havagviujunit kavamatkunnilu timiqutingit, munariplugit qanuriliningit pijaujaangani kavamanit tamaini. Havagviat aulahimaaqtumik ihivriuhijut uvalu nutaanguqtiqhugit maniliqtuinnikkut atugakhat, havauhiit, kiunautiqaqtut unniudjutit, uvalu munariplugit atugakhat; upalungaijaqtait ukiuq tamaat uqauhikkut maniliqtuutikhat angirutit amigaittuni havagviinnun nunallaani havagviujut.

## ILITARIJAUHIMAJUT UQAUHIINIK TAKUKHAUVAALIRIANGANI MANIKHARVIK

Maligaujuq pidjataujuq iniqtingningani Iltarijauhimajut Uqauhiit Takukhauvaalirninganik Manikharvik, ittuq adjikutaqagitut maniliqijut Atautimukhmajuni Manikhaanik Manikharvingmi.

Tamna Iltarijauhimajut Uqauhiit Atuhimaaqjut Maniktarvikhangit atuquniaqtun qaffiujunik hivunikhangit, ilaujut ilitagjaangat hivutunikharniklu aadjikiiktumik kihititirutikharnik, pidjutikharnik, pidjutikharniklu ilitagjauhimajunik uqauhimik Nunavunmi, akhuqhaidjutikharnik aturniaqtunik Francophone Inuit Uqauhingitlu nunalaangit, aulatitijaangatlu ihuaqtumik avatikharnik pitquhiliqinikkut uqauhingit katitiqhimajutlu inuuhikharnik Nunavunmi.

Akitunninga Manikhaat pijaulaaqtut akiligakhainit taniqtuijutinilu ihuanarutiqaqtut *Iltarijauhimajut Uqauhiit Maligaaq, Inuit Uqauhingit Tammaqtailininga Maligaaq*, aituutinit, tunijajunik manikharvingmut, aulatiqiragutinilu akitujunik himigakhainik manikharviup maningnit hanivagaujunik maligaliuqtinit.

Atuqtilugu 2020-21, qaffi taalaujuq maniqarviup imaatut \$61. Piittuq nutanik maniit ilijauhimani maniktainut.

Ihumagijakhaq: Akiligakhalik 20-talamik aipagutuaraagat nutaat mangit ilijaugangata manikhaamut.



### Ilanga 3: Numiktirinikkut Kivgaqtuutit

# Numiktirinikkut Kivgaqtuutit

## NUMIKTIRIJIT HAVAGVIAT

### Inuktitut Numiktirinikkut tadsja haililiqtut uvani Microsoft Translator

Nutaaq numiktiritikhaq atuqtakhaq piliuqtauhimajuq havaqatigiplugit Havagviat Nunalingni Kavamatkunnilu Pivikhaqautikkut (CGS) unalu Microsoft.

Taimaa CGS-kut aullaqtiriluaqtut havaqatigiplugit Microsoft imaalu munariplugulu havauhikhat tunijut qaritaujaliqutikkut ajuitamingnik, Numiktirijit Havagviat tunijut miliat tainiinnik numiktirinnga uumannga tutquumavingit unalu ajuitamingnik Inuktitut Uqauhiit. Una iniqtiqtauhimajuq 8 tatqiqhiutini.

Tamna ilitarijauhimajuq tuhaqtivakhimajuq numiktiqtukhanik hanalrutikhanik havakhimajuq Ubluqtuhirvia 28, 2021 ilauvakhimajurlu talvani Nunaqjuaptingnik Uqauhiliqijunik Katimajuarutikhanik Nunavut Kavamangitlu Inuktitut Uqauhirnik Tatqiqhiutaa.

Tamna Microsoft translator hanalrutikhaq angiklijumirniaqtut pidjutikharnik Inuktitut uqauhirnik inungnun kituliqaak qaritaujaliqidjutikharnik pijaangat talvuuna qaritaujangan, hivajautikkut titiqanikluuniit. Ilaliutihimajut haffumunga Microsoft Translator uuktuutainun, Inuktitut piinialgit Havagvingmi ukualu Bing Translator. Pittaaqturlu aturiami Azure Cognitive Services Numiktiriji unalu Azure Cognitive Services Uqaqtangit ilaliutigiami Inuktitut numiktirniq apps-nut, qaritaujakkut pulaarvingnut, havagvingnut atuqtakhanginniklu.

Uqaqhimajaa taffuma Minista Iltarijauhimajut Uqauhiit uumani iniqtiqhimaningani:

*"Amigaitpiaktuni ukiuni atuqpakhimajavut uqauhiriplugit uqauhiit. Alianaqtuq qanuq pihimajavut Inuktitut hakugiktumik hungiutihimaarluta; unalu angiklijuumiqtuq nutaaq nutaanguqtiriniq nakuuqpiqtuq uuktuut mahulingaitpallidjutiingnik.*

*Atulirluta Inuktitut Microsoft Translator nakuuqpiaktuq imaalu takunnaqtuq havaqatigiigutikhanik Microsoft, ihuaqtumik taimunga hivunikhnik uqauhipta.*

*Quviahuutigilaqtut una quviahuutikhaq ilihimaluta hivulliujuq amigaitunik pijakhavut."*

### Nuutaanguqtihimajut Numiktirinikkut Atuqtakhat talvani Numiktirijit Havagviat

Malikhugit pitqujauhimajut qaujihaijimit NVision Insight Group Inc-kunit, Numiktirijit Havagviat atuliqtaat Adobe InDesign Markup Language (IDML) atugakhat numiktirinirmun **Minista Iltarijauhimajut Uqauhiit Ukiuq Tamaat Unniudjutit** hapkunanga Qablunaatun Inuktitut, Inuinnaqtun unalu Uivivitun.

Atuqhugu IDML pigiarunmik pipkaijuq numiktihimajunik taijuhiujunik aulajaagani ihuaqtunik inikhamik hanatjuhikhamik, taima titiraujaqhimajunik, piksanik, taimaitunik, nalaumajut ihuaqtumik titirarniginik. Taimaali, una ajungnangituq imaalu ajungnaiqhuni itquumanikkut atugahat numiktirinikkut havauhiit.

### Tamna Havagviat Pitquhiliqijikkut (CH)

Nunavunmi Kavamatkunni Havagviujut imaalu timiqutingit tunihijariaqatut makpiraanik nalaumajunik Nunavutim *Iltarijauhimajut Uqauhiit Maligaq* unalu *Inuit Uqauhingit Tammaqtailininga Maligaq*. Numiktirijit Havagviat ukunanai Pitquhiliqijitkunni pivaktut nuuptirijutunik ikajutinik Inuktitut, Inuktitut (tamarmik Inuktitut unalu Inuinnaqtun), Uiviititun, Qablunaatulu havagviujunut angiqtauhimajunulu kavamatkunnilu timiqutingit.

Kivgaqtutit ilaqaqtut Numiktirijit Havagviat ilaujut numiktirirmik, ihuaqhainiq, nutanguqtiriniq, naunajainiq ihuariakhainik taiguqtaujuqkhat, nutanguqtauuniitimaalu, tainiitlu. Uvani 2020-21, Numiktirijit Havagviat havaarijaat tuukhiutinik hapkunanga 22 kivgaqtuganit havagviujunit kavamatkunnilu timiqutingit ukunigna Kivgaqtuutit.

Aallatqiiktut numiktiriniit havaakhat munarinirmut atuqtakhangit qaritaujakkut iliuraqtaujuq ihuaqhiriama piliurninnga unalu tainiinnik aadjikkingnaqtumik.

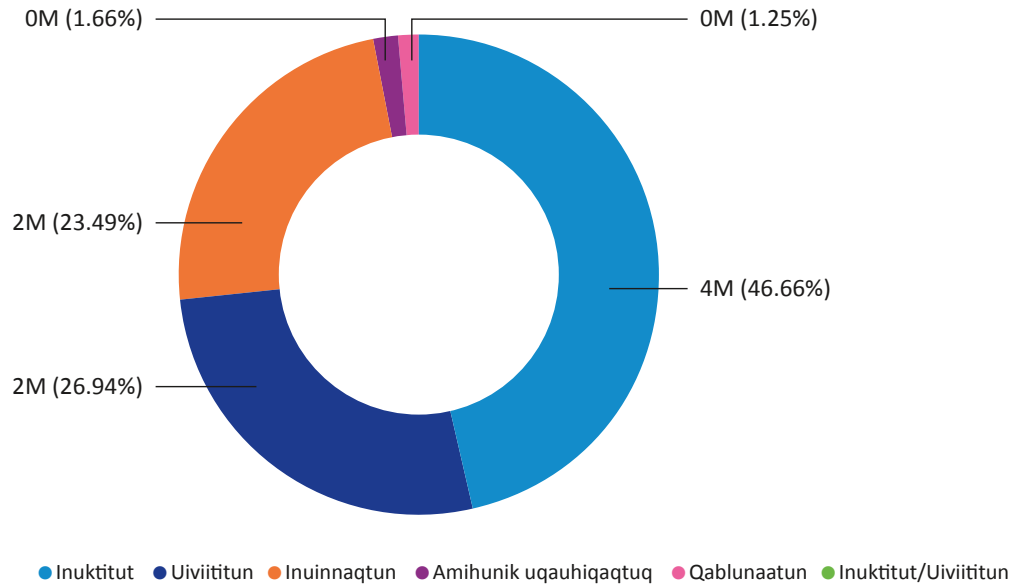
### Tukhiutit Titiqqatlu

4,684	Tukhiqtauavakhimajut
5,532	Titiqqat
12,759	Havaktakhat iniqtaujuq
33,784	Makpirniit iniqtaujuq
8,304,189	Tainiit iniqtaujuq

## 2020-21 NUMIKTIQHIMAJUT TAKUUJAJUT

### Tainiit iniqtaujut

Turaaqhimajut uqauhikkut



### Tainiit Numiktiqhimaajut Atauttinun Uqauhiinun imaa Maniliqinikkut Ukiumi

MANILIQINIRMUT UKIUNGA	2017-18	2018-19	2019-20	2020-21
Qablunaatut	54,414	81,886	112,947	103,437
Uiviititun	1,358,866	1,997,219	1,798,870	2,275,335
Inuktitut	2,199,815	3,758,745	3,167,646	3,941,123
Inuinnaqtun	1,354,789	1,728,939	1,654,725	1,984,294
<b>ATAUTTIMUT</b>	<b>4,967,884</b>	<b>7,566,789</b>	<b>6,734,188</b>	<b>8,304,189</b>

**Ilanga 4:**  
Maniit  
Atuqtukhat

# Akiliqtaujut

## 2020-21 AKILIQTAUJUT

HAVAGVIAT PITQUHILIJJIKKUT	MANIIT ATUQTUKHAT	ATULUAQTUT
Ilitarijauhijajuni Uqauhirmi Havagviujuq	\$ 11,996,000	\$ 9,633,000
<b>PINGAHUANUT ILAUJUMIT MANIKHAAKHAT</b>		
Inuktut Uqauhiitinut Hanaqidjutikhait	\$ 6,098,487*	\$ 6,098,487
Uiviititun Uqauhirmik Kivgaqtuqtit	\$ 4,483,044	\$ 2,867,002
Pivallianingit Hanaujarniq Ilitquhiliqtitlu – Uiviititun	\$ 75,000	\$ 18,125
<b>ATAUTTİMUT PINGAHUANUT ILAUJUMIT MANIKHAAKHAT</b>	<b>\$ 10,656,531</b>	<b>\$ 8,983,614</b>

Tamna Havagviat Pitquhilijjikkut Pitquhiitlu akiliqtutat \$9,633,000 talvani 2020-21 tapkununga ilitarijauhijajut uqauhiit havagutait kivgaqtutitlu, tapkuat ilaujut numiktirutinut kivgaqtutit, Inuktut tamnal Francophone Havagvia havagutait, aittuuhait ikajuutillu nunalilaani-ittunut Inuit uqauhiit hanaqidjutikhait ikajuutikhangitlu atuqpalianit tapkuat Uqausivut 2.0 hivullitjarni timiujunit kavamatkunnilu timiqutingit.

Una ilajaujuq pingahuanut-piqataujut kavamatuqatkut maniktakhat malikhugit tapkuat Kanatami-Nunavunmi Angirutit tapkununga Uiviititun Uqauhiq Kivgaqtuutit tapkuatlu Inuktut Uqauhiq tamnal Kanatami-Nunavunmi Angirutit tapkununga Pivalliatinni Hanaujat Pitquhiit hamani Uiviititun Nunangani.

\* Tunijut aanniarjuruta iidjuhia, atuqtaungittut kiinaujat pijait aippaamut maniliqinimut ukiungani. Taimaatun, una aktilaanga ilaqaqtuq 2019-20 nuutiqtajun imaatun \$998,487 ukiumilu aturutikkut tuniuqhaidjutikhanik uvunga 2020-21 imaatun \$5,100,000, atauttimun imaatun \$6,098,487.



## **Ministaujuq Uqauhiliqinirmun**

---

2020 – 21

*Ukiuq Tamaat  
Unniudjutait*